**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du

commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 81 (1963)

**Heft:** 63

Heft

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

# Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 63 Bern. Samstag 16. März 1963

81. Jahrgang - 81° année

Berne, samedi 16 mars 1963

Redaklion und Administration: Ettingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer 031/2 16.60 (Eidgenössisches Amt lür das Handelsregister 031/61 26.40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr, 30.50, habljährlich Fr, 18.50, vierleißhrlich Fr, 10.50, zwei Monale Fr, 7.—, ein Monal Fr, 5.— Ausland; jährlich Fr, 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarit: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspalige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jähresabonnementspreis für die Monalsschritt «Die Volkswirtschalt»: Fr, 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Ottice fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne neuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 tr. 50; un semestre 18 tr. 50; un trimestre 10 tr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois tr. 5.—; étranger: tr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 cl. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 cl. (étranger 30 ct.) ta ligne de du num ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vue économique»: 12 tr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

 ${\it Mitteilungen-Communications-Comunicationi}$ 

Verfügung Nr. 3 des EVD über die Warenausfuhr. – Ordonnance Nº 3 du DEP sur les exportations de marchandises. – Ordinanza Nº 3 del DEP concernente l'espor-tazione di merci.

## Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

## Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG, 231, 232; VZG, vom 23, April 1920, (L.P. 231, 232; O.T. fêde du 23 avril 1920, Art. 29, 11 und 111, 123) art. 29, 11 et 111, 123)

Konkurseröffnungen —

(SchKG. 231. 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29. II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Handen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binuen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder anttlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Er
offnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in, Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt auzunielden und gleichzeitig auch anzugehen, ob die Kapitalforderung schonfällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücherentstanden und noch nicht eingelragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder antlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugehen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Des pleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen in Unterlassungsfallt.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als frändglänbiger oder nus undern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt einzugen sowie Drittpersonen, deuen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzugreiben.

Den Gläubiger versammlungen könne

Den Gläubigerversamminngen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du faillir et tous ceux qui Les créanciers du faillr et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) eu original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de tonte créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparénient le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà echu ou dénoncé au remboursement, pour quel moutant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous Les titulaires de servitudes nées sous l'empre de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original on en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription an registre foncier.

Les déhiteurs du failli sont tenus s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli. Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, fante de quoi, ils encontront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les per sonnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les inineubles du failli sont lenns de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assem-blées de créanciers.

Konkursamt Riesbach-Zürich Kt. Zürich

Gemeinschuldner: Aucker-Vnilleumier Max, geb. 1922, von Bauma (Zürich). Taxi- und Transportunternehmen, Florastrasse 30, Zürich 8, Konkurseröffnung bzw. Rekurs-Entscheid vom 1. März 1963. Summarisches Verfahren gemäss SchKG Art. 231.

Eingabefrist: bis 8. April 1963.

Konkursamt Biel Kt. Bern'

Gemeinschuldnerin: Welta & Orion A.G., Uhrenfabrik, Büschlistrasse 5,

Datum der Konkurseröffnung: 26. Februar 1963 (ordentliches Verfahren). Erste Glänbigerversammlung: Dienstag, den 26. März 1963, 14 Uhr, im Hotel «Seeland», Bahnhofplatz, Biel, 1. Stock. Eingabefrist: bis 16. April 1963.

Kt. Bern Konkursamt Thun

Gemeinschuldnerin: Frau Estermann-Birchler Annemarie, Teppiche,

Frintigenstrasse 49, Thun, Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 1, März 1963, 11 Uhr, Summarisches Verfahren gemäss Art, 231 SchKG,

Eingabefrist: bis und mit dem 5. April 1963.

## Office des faillites, Delémont

Faillie: Succession répudiée de Broggi Guido, représentant, 1919, originaire de Cantello (Italie), de son vivant domicilié chemin du Puits 2 A, à Delémont.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 janvier 1963,

Liquidation sommaire: Art. 231 L.P. Délai pour les productions: 26 mars 1963.

NB. Les créanciers qui ont déjà produit dans l'inventaire public sont dispensés de le faire à nouveau. Ils doivent toutefois compléter leur production avec intérêts et Irais au 7 janvier 1963, auprès de l'Office des faillites de Delémont (art. 234 L.P.).

Office des faillites, Genève Ct. de Genève

Faillie: Asem S.A., Import-export de tous appareils médicaux, ayant son siège 6, rue de la Flèche, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 mars 1963.

Première assemblée des créanciers: mardi 26 mars 1963, à 11 heures, à la salle des assemblées de faillites. Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 16 avril 1963.

Office des faillites, Genève

Faillie: «Terrac» M. Delaloye et H. Vergano S.n.c., Entreprise de

terrussement, ayant son siège, 14, rue Voltaire, Genève. Date de l'ouverture de la faillite : 7 mars 1963. Première assemblée des créanciers : mardi 26 mars 1963, à 10 heures, à la salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7. Délai pour les productions: 16 avril 1963.

## Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Office des faillites, Genève Ct. de Genève

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la succession répudiée de Schmutz Johann, qv. entrepreneur, associé indéliniment responsable de la S.n.c. Schmutz et Moret, domicilié, 8, rue de la Ferme, Genève, par ordonnance rendue le 7 février 1963, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défant d'actif, suspendue le 14 mars 1963 par décision du juge

Si aucun créancier ne demande d'ici au 26 mars 1963 la continuation de la liquidation, en Iaisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 800, la faillite sera

## Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG, 244—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst-fin Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est altaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononce la faillite.

## Graduatoria

(L. E. F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definiliva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al gindice che ha pronneciato il fallimento.

Konkursamt Illnau

#### Auflegung des abgeänderten Kollokationsplanes

Im Konkurse über Homberger Gottlieb, geb. 1922, von Gossan (ZH), Kaufmann, Effretikon-Illnan, Bungertenstrasse, nunmehr in Winterthur, Zielstrasse 70. Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma G. Homberger, Handel en gros mit Waren aller Art, mit Sitz in Effretikon-Illnan, liegt der infolge gerichtlichen Vergleichs in einem Kollokationsprozess abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Glänbigern beim Konkursamt Illnau zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieser Kollokationsplanänderung sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. März 1963 an gerechnet, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon (ZH) auhängig zu machen, ausonst der geänderte Plan als anerkannt gilt.

Kt. Bern Konkursanıl Nidan

#### Anflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Vouga-Henri, Handel mit und Herstellung von Ski- und Sportartikeln, Hauptstrasse 60, Nidau.

Anfechtungsfrist: bis und mit dem 26. März 1963.

NB. Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG, hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Vindikationsansprüche sind zur Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Aufechtungsfrist beim Konkursamt

#### Konkursamt des Sensebezirks, Tafers

Im Konkurse über Fontana Emil, Schuhhandlung und Schuhmacherwerkstätte, in Giffers (FR), liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt ab 16. März 1963 zur Einsicht auf. Klagen auf Aufechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ufficio dei fallimenti, Lugano

Si rende noto che a contare dal 16 marzo 1963 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di Waber Erwin, di Paolo, Agno, Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro dicci giorni dal deposito, altrimenti essa si considerera come riconosciuta. È pure depositato l'inventario (art. 32, al. 2, Reg. Trib. Fed. 13, VII, 1911).

Office des faillites, Orbe

Failli: Kacslin Charles-Michel, fils de Walter, commerçant, Vaulion. Date du dépôt de l'état de collocation: 16 mars 1963.

Délai pour intenter action: 26 mars 1963; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé (art. 32, 2e al., OOF).

Office des faillites, Genève Ct. de Genève

L'état de collocation des créanciers des faillites ci-dessous indiquées peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, chaque état de collocation sera considéré comme accepté. Faillis:

- 1º Siepsa S.A., Société d'importation et d'exportation de produits synthétiques, 15, rue des Voisins, Genève.
- 2º Cavuscens Gaston, ex-associé dans la Snc. Idéal Construction Cavuscens et Kupfer en faillite, actuellement employé, domicilié 43, rue de Neuchâtel, c/o Mlle Beugger, Genève.

Dans la faillite de Sieur Cavuscens, l'inventaire contenant l'état des revendications est également déposé. Les demandes de cession doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

## Schluss des Konkursverfahrens — Glöture de la falilite

(Sch K.G. 268)

(LP. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 7. März 1963 das Konkursverfahren über Grieder Max, Kaufmann, geb. 3. Februar 1928, von Basel, wohnhaft Breitensteinstrasse 53, in Zürich 10, gewesener Inhaber des Verwaltungs- und Verkaufsbüro Max Grieder, Stampfenbach-

strasse 24, Zürich 1, als geschlossen erklärt.

Bezirksgericht Frauenfeld

Das Bezirksgericht Frauenfeld hat mit Beschluss vom 11. März 1963 den Konkurs von Mattle & Co., Weine und Spirituosen, Zeughausstrasse 4, Fraucnfeld, als geschlossen erklärt.

Weinfelden, den 13. März 1963.

Bezirksgerichtskanzlei Frauenfeld.

## Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SehKG, 138, 142; VZG, vom 23, April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, Es ergeht hiermit an die Pfandglaubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingahefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung sehon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welehen Betrag und auf welehen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutglaubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundhuch dinglich wirksam sind.

Grundhuch dinglich wirksam sind.

Belreibungsamt Spreitenbach

Einzige hetreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Schuldner: Rohner Eduard, 1929, Kaufmann, im Loo, Spreitenbach. Liegenschaft und Zugehör: GB Spreitenbach Nr. 2257, Kat. Plan 15/2537,

2,78 ar Gebäudeplatz und Garten, Loo Fr. Fr. 34 100.— Wohnhaus Nr. 420

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 70 000.-.

Die Verwertung wird verlangt infolge: Betreibung des Pfandgläubigers im

Steigerungstag: Samstag, den 4. Mai 1963, 10 Uhr.

Steigerungslokal: Restaurant Sternen, Spreitenbach.

Eingabefrist: bis 6. April 1963. Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt vom 22. April bis 1. Mai 1963.

Spreitenbach, den 12. März 1963. Betreibungsamt Spreitenbach.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire (SehKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Zürich

Konkurskreis Dübendorf

Schuldner: Perdrizat Michel Eric, Erwé-Sports, Fällanden (im Han-delsregister eingetragene Hauptniederlassung: Badenerstrasse 816, Zürich 9), Handel mit Camping- und Sportartikeln usw., vertreten durch RA Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich I.

Durch Beschluss des Bezirksgerichtes Uster vom 13. März 1963 ist die dem Nachlaßschuldner am 21. Dezember 1962 bewilligte Nachlaßstundung von vier Monaten um weitere zwei Monate bis 21. Juni 1963 verlängert wordeu.

Die auf 21. März 1963 angesetzte Gläubigerversamnlung wird verschoben auf Donnerstag, den 9. Mai 1963, 14.30 Uhr, Bahnhofbuffet, 1. Stock, Hauptbahnhof, Zürich.

Die Akten liegen den Gläubigern während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters zur Einsichtnahme auf.

Zürich, 14. März 1963.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Adolf Schläpfer, Rechtsanwalt, Stadelhoferstrasse 40, Zürich 1,

ab 1, 4, 1963: Bahnhofstrasse 78, Zürich I.

Kt. Solothurn

Amtsgericht Balsthal

(299)

Das Amtsgericht Balsthal hat am 12. März 1963 die der Firma

Dores Uhren AG.,

in Herbetswil, mit Entscheid vom 20. November 1962 bewilligte Nachlass-Stundung um zwei Monate, d. h. bis zum 20. Mai 1963 verlängert.

Balsthal, den 12. März 1963.

Der Amtsgerichtsschreiber:

Alois Jäggi.

Konkurskreis Balsthal

Schuldnerin: Dores Uhren AG, Herbetswil (Solothurn).

Sachwalter: Dr. Stephan Müller, Fürsprecher und Notar, Balsthal. Datum der Verlängerungsbewilligung: 12. März 1963. Dauer der Verlängerung: 2 Monate, bis 20. Mai 1963.

Balsthal, 14. März 1963.

Der Sachwalter.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (Seh K.G. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläuhiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Appenzell A.-Rh. Bezirksgericht Vorderland, Trogen

Die Verhandlungen über den Nachlassvertrag des Gemeinschuldners Walser Willy, Schuhhaus, Walzenhausen, finden Dienstag, den 2. April 1963, vormittags 11½ Uhr, vor dem Bezirksgericht Vorderland (Appenzell A.-Rh.) im Gemeindehaus in Heiden statt.

Trogen, den 13. März 1963.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

# Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

Kt. Aargau

Bezirksgericht Bremgarten

(293)

Der von Kälin Meinrad, 1930, Bauschlosser, in Berikon, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 17% abgeschlossene Nachlassvertrag ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichtes Bremgarten vom 14. Februar 1963 bestätigt

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Bremgarten, 13. März 1963.

Der Gerichtsschreiber 1: Ackermann.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Konkurskreis Zug

Im Konkurse über die Kredit- und Verwaltungsbank Zug, mit Im Konkurse uder die Kredtt- und Verwattungsbahk Zug, mit Sitz in Zug, beabsichtigt die Konkursverwaltung in einem vor zweiter Instanz pendenten Prozess mit der Gegenpartei, deren bestrittene Schuld nominell Fr. 17 040.90 beträgt, einen Vergleich abzuschliessen, wonach die Gegenpartei Fr. 8500 ohne Zins zu bezahlen hat, Zug um Zug gegen Herausgabe einer in den Händen der Konkursverwaltung befindlichen Lebensversicherungspolice,

dern Begünstigte die erwähnte Gegenpartei ist.

Die Gründe für diesen Vergleich liegen einmal in der Ungewissheit der materiellen Rechtslage; sodann in den vollstreckungsmässigen Schwierigkeiten, die zu erwarten wären, selbst wenn ein den ganzen nominellen Forderungsbetrag der Konkursmasse gutheissendes Urteil erstritten werden könnte.

Soweit ein Gläubiger die Abtretung dieser Forderung im Sinne von Art. Soweit ein Glaubiger die Abtretung dieser Forderung im Sinne von Art. 260 SchKG verlangen will, hat er innert 10 Tagen seit Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (16. März 1963) unter Sicherstellung des Vergleichsbetrages (Fr. 8500 minus in erster Instanz erlaufene Gerichtskosten von Fr. 203, mithin Fr. 8297) sein Begehren bei der unterzeichneten Konkursverwaltung einzureichen, wo die Akten den Gläubigern während der gleichen Principal von Elizabet aufligen. Frist zur Einsicht aufliegen. Ferner bietet die Konkursverwaltung den Gläubigern den von der Arbeit-

geberfirma im Betreibungsverfahren bestrittenen Lohnanspruch eines Pfändangsschuldners zur Weiterverfolgung vor dem Kantonsgericht St. Gallen an. Dieser Anspruch in der Höhe von Fr. 3600 wurde der Konkursmasse der Kredit- und Verwaltungsbank Zug vom Betreibungsamt St. Gallen gestützt auf Art. 131, Abs. 2, SchKG, abgetreten, doch wurde er in erster Instanz vollumförstlich der geite der der fänglich abgewiesen.

Gläubiger, welche die Abtretung dieser Forderung gemäss Art. 260 SchKG verlangen wollen, haben ihr Begehren ebenfalls innert 10 Tagen bei der unterzeichneten Konkursverwaltung einzureichen, wo die Akten den Gläubigern während der gleichen Frist zur Einsicht aufliegen.

Zürich, den 13. März 1963.

Kredit- und Verwaltungsbank Zug

(in Konkursliquidation)

Die Konkursverwältung: Schweizerische Treuhandgesellschaft,

Talstrasse 80, Zürich 1.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Schwyz, Zug, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Genéve.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

7. März 1963. Personalfürsorge-Stiftung der Praesens-Film A.G., in Zürich 1 (SHAB. Personalfursorge-Stiftung der Fraesens-Film A.G., in Zuften 1 (Shab. Nr. 128 vom 4. Juni 1955, Seite 1463). Gemäss Organisationsreglement, das der Stiftungsrat am 6. September 1951 annahm und das sowohl vom Verwaltungsrat der «Praesens-Film A.G.» als auch vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde der Stiftung genehmigt wurde, führen die Mitglieder des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von Dr. Oscar Düby, Marie Lehmann und Dr. Berthold Dukas sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Gerold Fehr, von Zürich und Rüdlingen (Schaffhausen), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Max Dora, von Basel, in Wallisellen, Protokoll- und Rechnungsführer des Stiftungsrates, und Dr. Anton Eric Scotoni, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Rämistrasse 42 in Zürich 7 (bei der Prungsre Film A.C.)

8. März 1963.

(bei der Praesens-Film A.-G.).

Fürsorgestiftung der Holka-Auto Union Verkaufs AG, in Schlieren (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1960, Seite 2455). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 8. Februar 1963 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet neu Fürsorgestiftung Holka Auto Union AG. Die Firma des Unternehmens, dessen Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet jetzt «Holka Auto Union AG». Domizil: Zürcherstrasse 145 (bei der Holka Auto Union AG).

8. März 1963.

Fürsorgefonds des V.S.T.V., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 140 vom 20. Juni 1959, Seite 1759). Die Unterschrift von Karl Bindschedler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien A. Walter Gemuseus, von Basel, in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

#### Bern - Berne - Berna

#### Bureau Bern

8. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Sigrist & Berger, in Bern (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1962; Seite 511). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Dezember 1962 wurde mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 23. Januar 1963 und des Regierungsrates des Kantom Bern vom 12. Februar 1963 die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet jetzt Personalfürsorgestiftung der Firma Sigrist & Berger A.G. Die Unterschrift von Werner Berger, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Für die Stiftung zeiehnen zu zweien: Heinrich Büchi, von Elgg, in Boll, Germeinde Verchigen Präsident des Stiftungsrates (neu): Riehard Bronner. weinde Vechigen. Präsident des Stiftungsrates (neu); Richard Bronner, Vertreter der Stifterfirma (bisher), und Max Rinderknecht, Vertreter der Begünstigten (bisher).

8, März 1963. Fürsorgefonds des Vereins für Schweizerisches Anstaltswesen, in Bern (SHAB. Nr. 66 vom 21. März 1959, Seite 844). Die Unterschriften von Georg Bächler und Heinrich Baer sind erloschen. Kollektivnnterschrift zu zweien führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär oder dem Kassier des Stiftungsrates. Es sind dies: Paul Sonderegger, von Balgach, in Regensberg, Präsident (neu); Arnold Schneider, Vizepräsident (bisher Präsident); Gottlieb Stamm, von Schleitliehn, in Basel, Aktuar (neu), und Arthur Schlacpfer, Kassier (bisher).

## Bureau Biel

11 mars 1963.

Fonds de prévoyance de la Société anouyme Montres Octo S.A., à Bienne (FOSC, du 31 décembre 1959, N° 304, page 3650). Madeleine Etienne née Borel, présidente, et Paul Perrenond ne font plus partie du conseil de fondation; leurs pouvoirs sont éteints. Le conseil de fondation se compose de: Marins Etienne (jusqu'ici membre), président; Nelly Etienne néc Clavel, de Tramelan, et Bolf Christen, de Leimiswil, tous habitant à Bienne. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un des deux autres membres. Nouvelle adresse: rue de l'Avenir 56.

#### Bureau Thun

7. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Baur & Sahn Aktiengesellschaft Thun, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. Februar 1963 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt: die Arbeitnehmer der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters zu schützen; im Falle des Todes des Arbeituchmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, die Elleru sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen und gegebenenfalls an die gesetzlichen Erben des Arbeitnehmers Zuwendungen auszurichten; dem Arbeitnehmer Unterstützungen zu gewähren Zuwendungen auszurienten; dem Arbeitnehmer Onterstutzungen zu gewähren bei Invalidität, Krankheit oder Unfall des Arbeitnehmers oder seines Ehegatten, seiner Eltern oder seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder. Organe der Stiltung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungs-rat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern, wobei ein Mitglied von der Betriebsver-sammlung der Stifterfirma zu wählen ist. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma bestimmt, der auch den rates werden durch den Verwattungsrat der Stitterninn bestimmt, der auch den Präside, ten bezeichnet. Zeichnungsberechtigte Mitglieder des Stiftungsrates sind: Haus Baur jun., von Häfen, in Thun, Präsident, und Haus Baur sen., von und in Höfen, Vizepräsident; sie zeichnen einzeln. Domizil der Stiftung: im Büro der Firma Haus Baur & Sohn Aktiengesellschaft Thun, Alpenstrasse 2a,

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

6. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Karit Aktiengesellschaft Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1962 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität sowie von besonderen Notlagen. Verwaltungsorgan ist der Stiftungsrat von 2 oder mehr Mitgliedern. Präsident ist Josef Lustenberger sen., von und in Luzern; Mitglieder sind Dr. Josef Lustenberger und Walter Korber, beide von und in Luzern. Sie zeichnen zu zweien. Adresse: Steinhofrain 3 (bei der Firma).

6. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Josef Lustenberger, Luzern, in Luzern Laut öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1962 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod sowie von besonderen Notlagen. Verwaltungsorgan ist der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident ist Josef Lustenberger sen., von und in Luzern; Mitglieder sind Dr. Josef Lustenberger, von und in Luzern, und Jost Riedweg, von Schwarzenberg, in Littau. Sie zeichnen zu zweien. Adresse: Steinhofrain 3 (bei Josef Lustenberger).

6. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Gebr. Ammann & Co. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1958, Seite 97). Durch Entscheid der kantonalen Stiftungsaufsichtsbehörde vom 31. Januar 1963 wurde die Stiftungs-urkunde (Stiftungsstatut) geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorgestiftung der Fa. Gebr. Ammann & Co. A.G. Luzern.

6. März 1963.

Stiftung für Wohnungsbau der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt, in Luzern (SHAB, Nr. 173 vom 27. Juli 1957, Seite 2043). Durch Verfügung der kantonalen Stiftungsaufsichtsbehörde vom 31. Januar 1963 wurde das Stiftungsstatut geändert. Die auf Fr. 1 200 000 beschränkte Möglichkeit, der Stiftung von seiten der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt Geldmittel und Liegenschaften zur Verfügung zu stellen, wurde fallengelassen (vgl. Publikation im SHAB. Nr. 267 vom 21. Oktober 1920, Seite

#### Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

9. März 1963.

Personalfürsorgestiftung Pilatus, Alpnach, in Alpnach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Februar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der beiden Firmen «E. Bürgenmeier», sanitäre Anlagen, in Alpnach, und der «Pilatus Therm A.G.», in Alpnach, bzw. für die Hinterbliebenen dieser Arbeitnehmer, durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, der aus drei bis fünf Mitgliedern besteht, die erstmals durch die beiden Stifterfirmen bezeichnet werden. Der Präsident des Stiftungsrates vertritt die Stiftung mit Einzelunterschrift. Es ist dies Emil Bürgermeier, von Riehen, in Alpnach. Domizil der Stiftung: im Büro der Firma E. Bürgenmeier, sanitäre Anlagen.

## Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

11. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Robert Achermann, Hoch- & Tiefbau, in Ennetbürgen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Februar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen an den Arbeit-nehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage, im Falle des Todes des Arbeit-nehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Stiftungsrat von 5 und mehr Mitgliedern. Robert Achermann, von und in Ennetbürgen, Präsident, führt Kollektivunterschrift zu zweien mit Hedwig Achermann-Amrein, von und in Ennetbürgen, oder Adolf Stoop, von Emmen und Amden, in Ennetbürgen. Domizil der Stiftung: bei der Stifterfirma Robert Acher-

#### Schwyz - Schwytz - Svitto

8. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Distillerie Räber AG., Küssnacht a. R., in Küssnacht am Rigi. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlichem Errichtungsakt vom 20. Februar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen zum Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod, sowie zur Unterstützung bei unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mehreren Mitgliedern, wovon mindestens eines als Vertreter der Arbeitnehmer. Die übrigen dern, wovon mindestens eines als vertreter der Arbeitnehner. Die ubrigen Mitglieder des Stifttungsrates werden vom Verwaltungsrat der Stifterfirma bestimmt. Es wurden gewählt: als Vertreter der Stifterfirma: Otto Räber, Präsident; Alfons Räber, beide von und in Küssnacht am Rigi: als Vertreter der Arbeitnehmerschaft: Alois Brun, von Luzern, in Küssnacht am Rigi. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien unter sich. Domizil: bei der Stifter-

8. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma C. Vanoli, Banunternehmung, Immensee, in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi. Unter diesem Na-men besteht gemäss öffentlichem Errichtungsakt vom 5. März 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall usw., im Todesfall für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebefirma stenenden oder enemängen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebe-nen Unterstützungen gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht aus drei bis fünf Mitgliedern, wovon mindesteus eines als Vertreter der Arbeit-nehmerschaft. Im übrigen werden die Mitglieder des Stiftungsrates von der Stifterfirma bestimmt. Es wurden gewählt: als Vertreter der Stifter-

firma: Cornelio Vanoli, von Airolo, Präsident; Walter Jäggi, von Fulenbach (Solothurn), beide in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi; als Vertreter der Arbeitnehmerschaft: Wendelin Thürig, von Sehwarzenburg (Luzern), in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeiehnen zu zweien unter sich. Domizil: bei der Stifterfirma.

## Zug - Zoug - Zugo

8. März 1963.

8. Marz 1906.

Offizin Zürcher-Stiftung, in Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt. die Hilfe für die Mitarbeiter der Firma «W. Zürcher's Erben», in Zug, sowie für ihre Angehörigen im Alter, bei Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, welchen durch die Stiftung heetimpt wird. Ihm gehören mit Kollektive. welcher durch die Stifterfirma bestimmt wird. Ihm gehören mit Kollektivwelcher durch die Stifterirma bestimmt wird. Inni genoren inte Nobeka. unlerschrift zu zweien an: Odette Zürcher geb. Rouy, von Zug und Menzingen, in Zug, Präsidentin; Albert Nüssli, von Dägerlen (Zürich), in Zug, und Martin Furrer, von Schongau (Luzern), in Zug. Domizil der Stiftung: Bahnhofstrasse 16 (bei der Stifterfirma).

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

8. März 1963.

Testerstiftung, in Basel (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1934, Seite 3501). Die Unterschriften der Kommissionsmitglieder Dr. Gustav Adolf Bohny und Julius Braun-Meyer sind erloschen. Neu führen als Kommissionsmitglieder Unterschrift zu zweien: Dr. Felix Stähelin und Bernhard Walter Füglistaller, beide von und in Basel.

8. März 1963.

Personalfürsorge-Fonds des Verkehrsvereins Basel, in Basel (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1947, Seite 3688). Die Unterschrift des Präsidenten des Stiftungsrates Nicolas C. G. Bischoff ist erloschen. Neu führt als Präsident des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Ferdinand Kugler-Schwörer, von und in Basel. 8. März 1963.

Personalfürsorgestiftung zugunsten der Angestellten der Firma Chemisch-Technische Werke A.G., in Basel (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1954, Seite 1668). Die Stiftung hat den Sitz nach Muttenz verlegt (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1963, Seite 639/40) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

8. März 1963.

Personalfürsorgestiftung für die Arbeiter der Chemisch-Technische Werke A.G., in Basel (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1952, Seite 1451). Die Stiftung hat den Silz nach Muttenz verlegt (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1963, Seite 640) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

8. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Morf & Co., in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Februar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihrer Angehörigen oder Erben im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Richard Morf-Rittel, als Präsident; Werner Morf, beide von und in Basel, und Hermann Ernst, deutscher Staatsangehöriger, in Maulburg (Deutschland). Domizil: Holbeinstrasse 6.

burg (Deutschland). Domizil: Holbeinstrasse 6. 8. März 1963.

Fmil Respinger-Fonds, in Basel (SHAB, Nr. 24 vom 30. Januar 1954, Scite 276). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Alfred Gasser, Präsident, Hans Kohler und Wilhelm Burkhardt sind erloschen. Neu führen als Mitglieder des Stiftungsrates Untersehrift zu zweien: Dr. Kurt Jenny, Präsident; Dr. Andreas Moppert und Karl Rüdin, alle von und in Basel.

Personalfürsorgestiftung der Firma Chr. Burckhardt, Basel, in Basel (SHAB. Nr. 304 vom 31. Dezember 1959, Seite 3651). Die Untersehrift des Stiftungratsmitglieds Hans Gisin ist erlosehen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unter-schrift zu zweien Walter Glascr, von Pfeffingen, in Basel.

Fürsorgestiftung Gutekunst & Co., in Basel (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1960, Seite 524). Die Untersehrift des Stiftungsratsmitglieds Vittorio Duei ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweicn Urs Berger, von Langnau i. E., in Basel.

8. März 1963.

Hanshilfe für Betagte Basel (Stiftung), in Basel (SHAB, Nr. 182 vom 6. August 1960, Seite 2328). Die Untersehrift der Aktuarin Emmy Sehmitt ist erloschen. Untersehrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Arbeitsausschusses Frieda Husner-Peyer, von und in Basel, Aktuarin. Sie zeichnen zu zweien.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

r. Marz 1905.

Fürsorgestiftung der Firma Gottlieb Weber A.G., in Titterten (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1961, Seite 3513). Aus dem Stiftungsrat ist Gottlieb Weber infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Adolf Weber-Gredig, als Präsident, und Max Weber-Mollet, bisher Mitglied, beide von Reigoldswil, in Titterlen. Beide zeichnen einzeln. 7. März 1963.

7. Marz 1903.

Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Martin, Baugeschäft, Frenkendorf, in Frenkendorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen. Dem aus mindestens 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören an: Karl Martin-Alt, von und in Frenkendorf, Präsident; Josef Brigger-Nyffeler, von Grächen (Wallis), in Füllinsdorf, Aktuar; und Lina Martin-Alt, von und in Frenkendorf. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Schauenburgerstrasse 10 (bei der Stifterin).

7. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Eduard Hemmig, Inhaberin Elisabeth Hemmig-Harr, Möbelschreinerei, in Gelterkinden. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichten und Verschaftlichten der Verschaftlichten der Verschaftlichten und Verschaftlichten und Verschaftlichten der Verschaftlichten und Verschaftlich chen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitig unverschuldeter

Notlage. Dem aus drei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören an: Paul Hemmig-Weiss, von und in Gelterkinden, Präsident mit Einzelunter-schrift, sowie Elisabeth Hemmig-Harr, von und in Gelterkinden, und Gu-stav Mohler-Baumann, von Liestal, in Gelterkinden, als Mitglieder mit Kollektivunterschrift. Domizil: Rünenbergerstrasse 10 (bei der Stifterin).

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

8. März 1963

Richard & Ennmy Bahr-Stiftung, in Sehaffhausen (SHAB, Nr. 222 vom 22. September 1962, Seite 2711). Aus dem Stiftungsrat sind Prof. Dr. En-gelbert Gutwenger, Präsident; Prof. Dr. Werner Heissel und René Corrodi ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Stiftungsrat ge-hören neu an: Prof. Dr. Franz Hampl, als Präsident, und Prof. Dr. Alfons Wotschitzky, als Mitglied; beide österreichische Staatsangehörige, in Innsbruck. Der jeweilige Direktor der Schaffhauser Kantonalbank, zurzeit Adolf Stiefel, von Stein am Rhein, in Schaffhausen, gehört ebenfalls neu als Mitglied dem Stiftungsrat an und führt Kollektivunterschrift mit Prof. Dr. Franz Hampl, Präsident, oder mit Prof. Dr. Alfons Wotschitzky.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

Fürsorgefond der Ernst Brunner A.G., in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. März 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Beamten und Angestellten der Stifterfirma gegen die wirtschaftliehen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Nollage. Beim Tod eines Begünstigten können auch Zuwendungen an seine Angehörigen gemacht werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunter-schrift ist Emil Schoch, von Sternenberg (Zürich), in St. Gallen. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Vadianstrasse 24.

6. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Dudler junior, Altenrhein/SG, in Altenrhein, Gemeinde Thal (SHAB. Nr. 253 vom 27. Oktober 1956, Seite 2720). Walter Züllig, Aktuar, wohnt in Rorschach.

Personal-Fürsorgestiftung der Firma Hälg & Co., St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1961, Seite 3732). Die Unterschrift von Robert Moser ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Ernst Fues, von Steffisburg, in St. Gallen.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

8. März 1963.

Stiftung Betriebliche Alters- und Familienfürsorge der Firma J. Bürchler, in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Januar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, wobei der Präsident durch die Stifterfirma bezeichnet wird. Dem Stiftungsrat gehören an: Josef Bürchler, von Bergdietikon (Aargau), Präsident; Josef Koller, von Gossau (St. Gallen); Hermann Kressig, von (St. Gallen); alle in Chur. Sie zeiehnen zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma.

## Aargau - Argovie - Argovia

11. März 1963.

Wohlfahrsstiftung der His & Co. A.G., Murgenthal, in Murgenthal (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1958, Seite 394). Die Untersehrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Protokollführers Ernst Vögeli ist erloschen.

11. März 1963.

Pensions- und Unterstützungskasse der Firma His & Co. A.G., in Murgenthal (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1958, Seite 394). Die Untersehrift des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Protokollführers Ernst Vögeli ist erlosehen. 11. März 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Leo Bugmann-Heek, Polstergestell-Fabrik, Döttingen, in Döttingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Januar 1963 eine Stiftung. Sie bezweekt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Leo Bugmann-Heek Polstergestell-Fabrik», in Döttingen sowie für die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall und Invalidität. Einziges Organ ist der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestchende Stiftungsrat. Dessen Präsident Leo Bugmann-Heck, von und in Döttingen, führt Einzeluntersehrift. Domizil: Büro der Firma.

11. März 1963.

Paul Ringier Spitalbanfonds, in Zofingen (SHAB. Nr. 111 vom 13. Mai 1950, Seite 1215). Diese Stiftung wird gemäss Besehluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 22. Februar 1963 gelöscht. Die Liquidation ist dureh-

## Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Bellinzona

7 marzo 1963.

Fondo di previdenza per il personale della ditta Instalux S.A., in Bellinzona. Fondazione eostituita eon atto pubblico e statuto del 14 febbraio 1963. Scopo: la previdenza a favore del personale della ditta fondatrice, nonché dei loro familiari e superstiti, mediante la concessione di indennità in casa di vecchiaia, morte e invalidità. Consiglio direttivo di due membri, di cui uno designato dalla ditta fondatrice, l'altro dai beneficiari. Giuseppe Albertoni, da Robasacco, in Rellingone à meridente e vincele la fondazione con la movino firme indivi in Bellinzona, è presidente e vincola la fondazione con la propria firma indivi-duale. Recapito: presso la ditta fondatriee, Piazza del Sole 3.

## Ufficio di Lugano

8 marzo 1963.

Fondo di previdenza per il personale della Vulcan S.A., a Savosa (FUSC. del 8 dicembre 1962, Nº 288, pagina 3552). Paolo Riz à Porta non fa più parte del

consiglio direttivo e la sua firma & estinta. Nuovo membro è Teodoro Misslin, da Basilea, in Viganello, con firma collettivo con il segretario già inscritto.

> Waadt - Vaud - Vaud Bureau de Lausanne

6 mars 1963.

Fonds de secours Francillon & Cie société anonyme, à Lausanne (FOSC. du 29 juillet 1943). Suivant décision du Département de l'intérieur du 15 février 1963, les statuts ont été modifiés. La fondation a pour but de venir en aide en principe aux anciens employés de la fondatrice, ainsi qu'à leur veuve, au bénéfice d'un secours au 1er juillet 1962. Ces secours continueront d'être distribués dans la mesure des disponibilités de la fondation. La totalité du capital et de ses intérêts, dons ou legs peut être utilisée pour réaliser le but. Conseil: 3 à 5 membres constitué par les mêmes personnes que le conseil d'administration de la fondatrice. Louis Bourgeois, président et directeur; Walter Bloch et Robert Gimmel ne sont plus membres du conseil; leurs signatures sont radiées. Conseil: Kurt Müller, de Romanshorn (Thurgovie), à Soleure, président; Rudolf Ulrich, de et à Soleure; John Herren (inscrit). Kurt Müller est également directeur. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil ou par la signature individuelle du directeur.

Bureau de Vevey

6 mars 1963.

Caisse de maladie pour le personuel ouvrier de la Société des Produits Nestlé S.A., à Vevey (FOSC. du 25 février 1961, page 573). Edouard Brêchon, d'Ursins (Vaud), à Orbe, est membre du conseil, signant collectivement à deux avec le président Corai ou les membres Haefeli ou Perrin. Les pouvoirs de Marcel Vallotton sont radiés.

Genf - Genève - Ginevra

6 mars 1963.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Blanchisserie des Epinettes, Acacias, à Carouge, fondation. Date de l'acte constitutif: 19 février 1963. But: prémunir les employès de la «Blanchisserie des Epinettes, Acacias», à Carouge, société anonyme, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, de la mort. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective de Max Tuchschmid, de et à Genève, président, et Marthe Tuchschmid, de et à Genève, secrétaire, tous deux membres du conseil. Domicile: 8, rue des Epinettes, chez la Blanchisserie des Epinettes, Aeacias.

8 mars 1963. Home de convalescence, etc.

Fondation Doret (Genève), à Genève, home de convalescence, etc. (FOSC. du 7 mai 1955, page 1220). Les pouvoirs de Victor Olivet sont radiés. Jean Olivet, de Jussy, à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux.

Caisse de prévoyance du personnel de FIM SA Fabrique d'instruments de mesure, à Laney (FOSC, du 29 avril 1950, page 1110). Les pouvoirs de Léon Gouy et Charles Wiedmer sont radiés. Signature: collective à deux de Maurice Gouy, de et à Genève, président; Diego Castello, de Carouge, à Genève, secrétaire; Pierre Castello (inserit), et Joseph Patek, de et à Lancy, tous membres du conseil.

Fondation de Prévoyance Noirettes, à Carouge, prévoyance en faveur du personnel des sociétés «Laiteries Réunies (centrale et agricole)», «Union Laitière SA», etc. (FOSC, du 21 novembre 1953, page 2813). Les pouvoirs d'Alfred Desbaillets sont radiés. François Revaelier, de Laconnex, à Satigny, membre et président du conseil, signe collectivement à deux

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Verfügung Nr. 3

des Eidgenössisehen Volkswirtsehaftsdepartementes über die Warenausfuhr (Vom 11. März 1963)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 3, Absatz 1 des Bundesratsbeschlusses Nr. 2 vom 25. Oktober 1960 über die Warenausfuhr, verfügt:

Art. 1. Im Warenverzeichnis von Artikel 2 der Verfügung Nr. 2 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 26. Oktober 1960 über die Warenausfuhr wird eingefügt:

Tarifnummer	Warenbezeichnung
ex 8101.22	Draht und Fäden aus Wolfram, gezogen
8102.10/22	Molybdän, roh sowie in Stäben, Draht, Fäden, Blättern, Blech, Röhren
8103.10/22	Tantal, roh sowie in Stäben, Draht, Fäden, Blättern, Blech,

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 20. März 1963 in Kraft.

63. 16. 3. 63.

#### Ordonnance Nº 3

du Département fédéral de l'économie publique sur les exportations de marehandises

(Du 11 mars 1963)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 3, 1er alinéa, de l'arrêté  $N^o$  2 du Conseil fédéral du 25 octobre 1960 sur les exportations de marchandises, arrête:

Artiele premier. La liste des marchandises contenue dans l'article 2 de l'ordonnance N° 2 du Département fédéral de l'économie publique du 26 octobre 1960 sur les exportations de marchandises est complétée comme il suit: Numero du tarif Désignation de la marchandise ex 8101.22 Fils et filaments en tungstène (wolfram), étirés 8102.10/22 Molybdène, brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles ou tubes 8103.10/22 Tantale, brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 20 mars 1963.

63. 16. 3. 63.

#### Ordinanza Nº 3

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente l'esportazione di merci

(Del 11 marzo 1963)

ll Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 3, capoverso 1, del decreto  $N^{\rm o}$  2 del Consiglio federale del 25 ottobre 1960 concernente l'esportazione di merei, ordina:

 $\Lambda rt.\,1.$  Nell'elenco delle merci, enumerate all'articolo 2 dell'ordinanza  $N^o$ 2 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 26 ottobre 1960 concernente l'esportazione di merci, sono inserite quelle seguenti:

Voce di tariffa	Designazione della merce
ex 8101.22	Fili e filamenti di tungsteno (wolframio), stirati
8102.10/22	Molibdeno, greggio o in barre, fili, filamenti, fogli, lamiere, tubi
8103.10/22	Tantalio, greggio o in barrc, fili, filamenti, fogli, lamiere, tubi

Art. 2. La presente ordinanza entra in vigore il 20 marzo 1963.

63, 16, 3, 63,

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

## Bestiame Bruno S.A., San Vittore

1 Signori azionisti sono convocati in

## assemblea straordinaria

per il glorno 28 marzo 1963, alle ore 17.00, presso lo sindio nolarile doti. Marco Ramelli, Vla Canonleo Ghiringhelli, Bellluzona, con il seguente ordine del giorno: 1º Modifica dello statuto e della ragione sociale.

- 2º Proposta di trasferimento della sede.
  3º Nomina del nuovo consiglio d'amministrazione.
  4º Eventuali.

Le proposte per la modifica dello statuto sono a disposizione dei Signori azionisti presso l'amministratore unico. All'inizio dell'assemblea ogni azionista dovrà depositare le azioni in suo possesso per aver diritto di voto.

San Viltore, 13 marzo 1963.

L'amministratore unico: Remo Storni.

## Hispaterra Holding AG.

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre auf Snuising, den 30. Mürz 1963, 10.30 Uhr, im Zunfthnus zum Saffran, Limmatquai 54, Zürleh.

#### Traktunden:

- 1. Feststellung der Zeichnung und Liberierung von 16 000 Inhaberaktien von nominal
- Fr. 500.

  2. Änderung von Art. 5, Abs. 1 der Statuten. Die vorgeschlagene Neufassung lautet:

  «Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 10 000 000 (zehn Millionen Franken)

  und ist eingeteilt in 20 000 voll einbezahlte, auf den Inhaber lautende Aktien im
  Nennwert von je Fr. 500.»

Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind Stimmkarten erforderlich, die bis spätestens 28. März 1963, 16.30 Uhr, bei der Cosmos Finanzgesellschaft AG., Dreikönigstrasse 7, Zürich 2, bezogen werden können.

Der Entwurf für die obige Statutenänderung liegt auch am Sitz der Gesellschaft, Claridenstrasse 20, Zürich 2, zur Einsicht auf.

Der Verwaltungsrat.

## Société Bancaire de Genève

## L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 29 mars 1963, à 16 heures, au slège de la société, 6, place de la Synagogue, Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1º Rapport du conseil d'administration et rapport de l'organe de contrôle.
 2º Délibération sur la conclusion de ces rapports et sur la répartition du bénéfiee net.
 3º Election d'un contrôleur et d'un contrôleur suppléant.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de profits et pertes, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires dès le 19 mars 1963 au siège de la société, 6, place de la Synagogue.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou justification de leur possession, jusqu'au 28 mars 1963, par la Société Bancaire de Genève.

Genève, le 13 mars 1963.

Le conseil d'administration.

## Sogetia S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

pour le vendredl 29 mars 1963, à 15 heures, dans les bureanx de la société, 6, rue de l'Université, à Genève, avec ordre du jour suivant:

- 1º Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1962.
  2º Rapport du vérificateur des comptes.
  3º Votation sur les eonclusions de ces rapports. Décharge aux administrateurs et au contrôleur.
  4º Décision sur l'emploi du bénéfice.
  5º Nominations statutaires.
  6º Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur, seront à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société, à partir du 15 mars 1963.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer au siège social leurs actions ou un certificat de blocage jusqu'au 27 mars au plus tard.

Genève, le 14 mars 1963.

Le conseil d'administration.

## HYPOTHEKARBANK IN WINTERTHUR

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 15. März 1963 beschloss, für das Geschäftsjahr 1962 eine Dividende von

Fr. 30.-

auszurichten. Die Zahlung erfolgt vom 16. März 1963 an gegen Einlösung des Coupons Nr. 76 unter Abzug von 3 % Coupons- und 27 % Verrechnungssteuer mit Fr. 21.- netto bei unserem Hauptsttz in Winterthur, bei der Filhale in Zürich, bei der Schweizerischen Bankgeselbschaff, Zürich, und ihren sämtlichen Niederlassungen sowie beim Bankgeselbsft Wegelin & Co., St. Gallen.

## BASELLANDSCHAFTLICHE **HYPOTHEKENBANK**



#### Dividende für 1962

Die Generalversammlung vom 15. März 1963 hat die Dividende auf Fr. 30.- pro Aktle festgesetzt (Fr. 21.- netto, nach Abzug von 30 % eidg. Steuern).

Der Conpon Nr. 114 kann vom 16. März 1963 an bei unseren Geschäftsstellen eingelöst

## Schuhfabriken Odermatt & Co. AG., Zurzach

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 27. März 1963, um 15 Uhr, in Zurzach

Traktumlen:

- Protokoll der letzten Generalversammlung.
   Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1962. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle. Entlastung des Verwaltungsrates.
   Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
   Wahl der Kontrollstelle.
   Versehiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 17. März 1963 am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zurzuch, den 8. März 1963.

Der Verwaltungsrat.

## «Eidgenössische Bank»

Beteiligungs- und Finanzpesellschaft ...

## Zürich

## Couponszahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 15. März 1963 gelangt für das Jahr 1962 eine Dividende von Fr. 12 .- brutto

an die Aktionäre zur Auszahlung.

Gegen Einreichung des Conpons Nr. 7 werden abzüglich 3% eidg. Conponsabgabe sowie 27% Verrechnungssteuer

somit netto

Fr. 12.— Fr. 3.60 Fr. 8.40

pro Aktie à nom. Fr. 100 .-

ausbezahlt.

Vom 16. März 1963 an kann der Dividendenbetrag spesenfrei bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft erhoben werden.

## «Banque Fédérale»

Société de participations et financière

## Zurich

## Paiement du coupon

L'assemblée générale du 15 mars 1963 a décidé de verser aux actionnaires un dividende de Fr. 12.- brut

Contre présentation du coupon N° 7 nous verserons le dividende relatif à l'exercice 1962 du montant brut de Fr. 12.— déduction faite de 3% impôt sur les coupons et de 27% impôt anticipé, d'ensemble Fr. 3.60

soit le montant net de Fr. 8,40

par action d'une valenr nominale de Fr. 100 .-

A partir du 16 mars 1963, le dividende pourra être eneaissé auprès de tous les sièges de l'Union de Bauques Suisses.

## S.A. des Remontées mécaniques du Wildhorn

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale extraordinaire

pour le vemiredi 29 mars 1963, à 20 heures 30, à l'Hûtel du Chamossaire, à Anzère/Ayent

Ordre du jour:

1° Lecture du procés-verbal. 2° Augmentation du capital-social Fr. 160 000 à Fr. 1 000 000. 3° Disenssion sur les projets de développement. 4° Divers.

## Internationale Industrie- & Handelsbeteiligungen AG., Basel

Société Internationale pour Purthépations Imhustrielles et Commerciales S.A., Bâle

## Einladung

## zur 42. (ordentlichen) Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 29. März 1963, 10.15 Uhr, im Casino in Basel

#### Traktanden:

- Abnahme des Geschäftsberiehtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1962.
   Entlastung der Verwaltung.
   Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
   Beschlussfassung über die vergleichsweise Erledigung des Prozesses unserer Gesellschaft gegen den US Attorney General in Washington.
   Diverse.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge der Verwaltung liegen ab 16. März 1963 in unserem Geschäftslokal, Peter Merian-Strasse 19, Basel, zur Einsichtnahme

1963 in unserem Geschäftslokal, Peter Merian-Strasse 19, Basel, zur Einsichtnähme für die Aktionäre auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können die Zutrittskarten bis zum 27. März 1963 bei unserem Gesellschaftssitz anfordern. Mit Rücksicht auf Traktandum 4 können alte Vollmachten nicht mehr berücksichtigt werden. Neue Vollmachten missen ausdrücklich für unsere ordentliche Generalversammlung vom 29. März 1963 ausgestellt werden.

Während der Zeit vom 16. März bis und mit 29. März 1963 werden im Aktienbueh keine Eintragungen vorgenommen.

Bnsel, Im März 1963

P.S. Der Geschäftsbericht für das Jahr 1962 wird den Aktionären mit separat er

## Durand & Huguenin AG., Basel

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur

## ordentlichen Generalversammlung

anf Freitag, den 29. März 1963, 11.00 Uhr, am Sitz der Gesellschuft im neuen Verwaltungsgehände, Voltustrasse 12.

#### Traktamlen:

- Traktanien:

  1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz per 31. Dezember 1962 und Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.

  2. Entlastung des Verwaltungsrates.

  3. Beschlussfassung über das Geschäftsergebnis.

  1. Wahlen im den Verwaltungsrat.

  5. Wahl der Kontrollstelle.

Der Gesehäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Berieht der Kontrollstelle liegen ab 18. März 1963 am Gesellschaftssitz zur Einsichtnahme der Aktionäre

aul. Zutrittskarten können gegen genügenden Ausweis bis zum 27. März 1963 am Gesellschafts-sitz oder beim Schweizerischen Bankverein in Basel bezogen werden.

Der Verwaltnnusrat.

## Obstverwertung vom Linthgebiet AG. in Uznach

#### Ordentliche Generalversammlung

Samstay, den 23. März 1963, nachmittags 15 Uhr, hu Gasthaus «Sonne», Uzunch

## Traktumlen:

- Abnahme des Geschäftsberichtes der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz für das Jahr 1962 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
   Entlastung von Verwaltungsrat und Verwaltung.
   Beschlüssfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
   Allgemeine Undrage.

Geschäftsberieht mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz stehen zur Verfügung der Aktionäre und liegen nebst Bericht der Kontrollstelle im Bureau der Obstverwertung vom Linttgebiet AG zur Einsicht nuf. Einfrittskurten können gegen Angabe der Aktiennummern bis um 23. März 1963, mittags, bei der Verwaltung bezogen werden.

Uznach, den 26. Februar 1963.

## Caisse Mutuelle Maladie-Accidents

Siène social: Grand-Chène 2, Lansanne

## Assemblée générale ordinaire

le jeudi 18 avril 1963, à 1B henres, un Restaurant du Grami-Ebêne (salon rose)

#### Onlne du jour:

- 1º Opérations statutaires.
  2º Election de deux administrateurs.
  3º Propositions individuelles.

Seuls les sociétaires porteurs de leur carte de légitimation seront admis à l'assemblée,

## SPAR- UND LEIHKASSE ENTLEBUCH

## Dividendenzahlung

Divhtendeneoupons Nr. 6 für das Jahr 1962 wird eingelöst mit netto Fr. 19.25 (Fr. 27.50 brutto, abzüglich 27 % Verreehnungs- und 3 % Couponsteuer)



## eskino Garantie für Qualität

## Schweizerische Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal AG. in Pfungen

Wir gestatten uns, die Aktionäre unserer Gesellschaft auf Freitag, den 22. Mürz 1963, 9.30 Uhr, an unseren Sltz in Pfungen zur

63. ordentlichen Generalversammlung

Traktanden:

- Protokoll der Generalversammlung vom 5. April 1962.
   Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1962 sowie des Berichtes der Kontrollstelle oer Kontronstene. Décharge-Erteilung. 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 4. Wahlen: Verwaltungsrat und Kontrollstelle. 5. Verschiedenes.

Das Prolokoll der Generalversammlung vom 5. April 1962, die Rechnung pro 1962 und die Bilanz per 31, Dezember 1962 sowie der Revisionsbericht samt den Anträgen des Verwaltungs-rates über die Verwendung des Jahresergebnisses sind vom 12. März 1963 an zur Einsieht auf miserem Büro in Pfungen aufgelegt.

Stimmkarlen sind spätestens zwei Tage vor der Generalversammlung in unserem Domizil oder bei der Sehweizerischen Bankgesellschaft und der Schweizerischen Volksbank in Winterthur, unter schriftlicher Angabe der Aktiennummern, zu beziehen.

Pfungen, den 1. März 1963.

Der Präsident:

Dr. F. T. Gubler.

#### Erfolgreiches

jeder Forderung auf der ganzen Welt als Mitglied der Liga für internationalen Creditschutz LiC

Inkasso



AG vorm, Schweiz, Creditoren-Verband gegr. 1897, Zürich 8/23 Kieinstrasse 15 beim Kreuzplatz Tel. 051 47 90 10



## **EXPOSITION** NATIONALE SUISSE LAUSANNE 1964

Service des constructions

#### Avis de concours

La Direction de l'Exposition nationale suisse - Lausanne 1964 - met au concours entre les entreprises suisses spécialisées:

Couverture en plastique souple pour la Halle des Fêtes: env. 7000 m²

Les plans, conditions et formules de soumis-sions seront envoyés, par poste, aux intéres-sés qui en font la demande au llureau de la Direction des Travaux de l'Exposition natio-nale suisse – Lausanne 1964, avenue de Bellerive, Vidy-Lausanne, dés le 15 mars

Les soumissions datées et signées devront être remises au dit bureau, sous pli fermé, portant l'inscription: «Halle des Fêtes – Couverture en plastique souple», ceei jusqu'au 5 avril 1963, à 24 heures 00, le timbre postal faisant foi.

L'ouverture aura lieu le 8 avril 1963, au Bureau de la Direction des Travaux, devant un notaire,

L'EXPOSITION NATIONALE

LAUSANNE 1964

Service des constructions

## Parquet + Holzbau AG., Bern

65. ordentliche Generalversammlung

Dienstag, den 26. März 1964, mittags 12.00 Uhr, im Restaurant Schwellenmättell. Hern

- Gesehäftsbericht.
- Geschäftsbericht. Jahresrechung und Bilanz pro 1962, Berieht der Kontrollstelle. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes. Wahl der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnung mit Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung liegen am Sitze der Gesellschaft. Weissensteinstrasse 4 in Bern, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf, wo ebenfalls der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden kann. Die Zufrittskarten zu der Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes und schriftlichem Verzeichnis der Aktiennunmern bis 23. März 1963 auf Sitze der Gesellschaft bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Zutrittskarten mehr abgegeben.

Anschliessend gemeinsames Mittagessen.

Hern, den 13, März 1963,

Schnelle Verbindungen mit Ghana Airways nach den folgenden afrikanischen Staedten: Tripolis Lagos Abidjan Robertsfield Freetown Conakry Bathurst Dakar Kairo Khartum Accra Kumasi Takoradi Tamale Ouagadougou

## TRANSLATIONS

from and into English (from German and French) including technical. Quick service, reasonable terms.

M. Brochet, 48, chemin de Montelly, Lausanne

## **Prêts**

- Pas de caution
- Formalités simplifiées
- Discrétion absolue

Nous accordons des prêts de Fr. 500.- à Fr. 10 000.-.

Ancien établissement fondé en 1912.

AIRWAYS

Banque Procrédit, Fribourg Téléphone (037) 2 64 31



# HERMES

im Büro \* in der Schule \* zu Hause \* auf Reisen

7 Modelle

HERMES betrachtet es als Dienst am Kunden, für jeden noch so verschiedenartigen Verwendungszweck die richtige Schreibmaschine bereit zu halten. In der Tat präsentiert die einheimische Marke HERMES eine noch nie dagewesene Auswahl von 7 verschiedenen Grundmo-

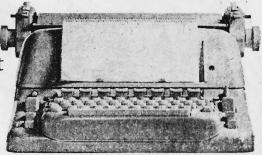
dellen in 16 Varianten, 15 verschiedenen Schriftarten und 70 Tastaturen. Darüber hinaus stehen Spezialmodelle zu Gebot: HERMES-Electric mit proportionellem Wagenschritt, HERMES

mit hektographischem Band, Doppelfarbband-Vorrichtung, Kontovorsteck-Gerät usw. – Von der kleinsten und leichtesten

Aktentaschen-Schreibmaschine der Welt bis zum vollelektrischen Kanzleimodell mit universeller Ausrüstung bietet HERMES in letzter technischer Vollendung, schweizerischer Quali-

tätsarbeit und überlegener Leistung die vielseitigste Schreibmaschinen-Kollektion. — Der HERMES-Fachmann steht Ihnen

jederzeit beratend zur Verfügung und ist bestrebt, Ihnen mit der richtigen Wahl Ihrer Schreibmaschine die Arbeit rationell zu gestalten und dadurch zu erleichtern. Unterbreiten Sie uns bitte Ihr Problem – wir beraten Sie gerne.



# **HERMAG**

Hermes-Schreibmaschinen AG, Waisenhausstr. 2, Tel. (051) 256698 Zürich 1 — Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz.